



Prot. Nr. 11.5 / 21.02 / 187223

Bozen / Bolzano, 12. Sep. 2012

Bearbeitet von / redatto da:  
Dr. Edith Zanotti  
Edith.zanotti@provinz.bz.itTrasmissione mediante portale  
Übermittlung mittels PortalAn alle Bieter der Ausschreibung  
A tutti i partecipanti alla gara

Zur Kenntnis

Per conoscenza  
E-MailFrau Evelyn Aichner  
Amt 11.5  
Landhaus Nr. 2  
Silvius-Magnago-Platz 10  
39100 BozenHerr Arch. Andrea Segal  
Amt 11.1- Amt für Hochbau Ost  
Landhaus Nr. 2  
Silvius-Magnago-Platz 10  
39100 BozenHerr Ing. Maurizio Patat  
Abteilung 11 - Abteilung Hochbau u. technischer Dienst  
Landhaus Nr. 2  
Silvius-Magnago-Platz 10  
39100 BozenPressedienst 1.0.1  
Landhaus 1  
Silvius-Magnago-Platz 1  
39100 Bozen  
[Lpa@provinz.bz.it](mailto:Lpa@provinz.bz.it)  
[johanna.woerndle@provinz.bz.it](mailto:johanna.woerndle@provinz.bz.it)KASERNE/CASERMA MENINI - DE  
CAROLI" 107/2011

- Mitteilung des Zuschlages nach GVD 163/06, Artikel 79.
- Freistellung der vorläufigen Kautionen aller Teilnehmer, mit Ausnahme jener des Zuschlagsempfängers

KASERNE/CASERMA MENINI - DE CAROLI"  
107/2011

- Comunicazione dell'aggiudicazione ai sensi dell'articolo 79 del D.Lgs. 163/06.
- Svincolo delle cauzioni provvisorie presentate da tutte le ditte partecipanti, eccetto quella dell'impresa aggiudicataria

Betreff der Ausschreibung

Oggetto della gara

KASERNE/CASERMA MENINI - DE CAROLI" 107/2011

Gesamtbetrag der Arbeiten / Leistungen

Importo complessivo dei lavori / della prestazione

6.511.698,48 €



Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen

Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza

214.555,66 €

Zuschlagsempfänger

Impresa aggiudicataria

**Steda SpA.**

Vertragspreis, ohne MwSt., Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen inbegriffen

Importo contrattuale, esclusa l'I.V.A., comprensivo degli oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza

4.358.230,22 €

Es wird mitgeteilt, dass die im Betreff genannte Ausschreibung laut Niederschrift Sammlung Nr. 175 vom 11.09.2012 der Abteilung 11- Amt 11.5 an die Firma Steda SpA. zugeschlagen wurde, da diese das günstigste, bzw. wirtschaftlich günstigste Angebot für die Verwaltung unterbreitet hat.

Si comunica, che giusto verbale raccolta n. 175 dd. 11.09.2012 della Rip. 11 – Ufficio 11.5 l'impresa Steda SpA. è rimasta aggiudicataria dell'appalto in oggetto, avendo offerto il prezzo più vantaggioso, rispettivamente l'offerta economicamente più vantaggiosa per l'Amministrazione.

Das Vergabeverfahren ist unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt worden.

La procedura di gara è stata eseguita nel rispetto delle norme di legge.

Der Zuschlag ist für die Firma sofort bindend, während dieser für die Verwaltung verbindlich wird, nachdem der entsprechende Auftrag rechtskräftig geworden ist.

L'aggiudicazione, mentre vincola immediatamente l'impresa aggiudicataria, diverrà vincolante per l'Amministrazione provinciale dopo che l'incarico è divenuto esecutivo.

Der Auftraggeber übermittelt allen Bewerbern und Bieter die beigelegte Aufstellung der Rangordnung der Bieter, zum Zwecke der Erfüllung der Pflichten nach GVD 163/06, Artikel 79, Absatz 5 und ff.

L'amministrazione committente trasmette a tutti i candidati e partecipanti, l'allegato elenco della graduatoria delle ditte, ai fini dell'assolvimento degli oneri previsti dall'articolo 79 comma 5 e segg. del D.Lgs. n. 163/06.

Der Auftraggeber übermittelt allen Teilnehmern an der Ausschreibung innerhalb von 10 Tagen nach Erhalt eines entsprechenden schriftlichen Antrags und Übermittlung des Einzahlungsbelegs der Abschriftsgebühren gemäß Dekret des Landeshauptmannes vom 16. Juni 1994, Nr. 21, die Niederschrift des Verfahrens mittels Einschreibebrief.

L'amministrazione committente trasmette a tutti i partecipanti alla gara entro 10 giorni dal ricevimento di apposita richiesta scritta ed inoltre della ricevuta del versamento di Euro 20,00.-, dovuto per diritti di copia in base al Decreto del Presidente della Provincia del 16. giugno 1994, n. 21, il verbale di gara, tramite lettera raccomandata.

Die Überweisung der Abschriftsgebühren in Höhe von Euro 20,00 muss auf das Postkontokorrent Nr. 273391, lautend auf Autonome Provinz Bozen – Schatzamtsdienst – oder auf das Bankkontokorrent IBAN IT93N 06045 11619 0000 0000 8000, Codex B.I.C.: CRBZ IT 2B 107, Südtiroler Sparkasse A.G., Horazstraße 4/d, 39100 Bozen erfolgen. Als

Il versamento deve avvenire tramite bollettino postale sul c/c postale n. 273391 intestato alla Provincia Autonoma di Bolzano – Servizio di Tesoreria - oppure sul c/c bancario IBAN IT 93 N060 4511 6190 0000 0008 000, Codice B.I.C.: CRBZ IT 2B 107, Cassa di Risparmio di Bolzano S.p.a., Via Orazio 4/d, 39100 Bolzano, specificando la causale "Ufficio 11.5 – diritti di



Einzahlungsgrund ist "Amt 11.5- Abschriftsgebühren für Niederschrift" anzugeben.

Gegen die Bekanntmachung und die verbundenen und darauf folgenden Maßnahmen betreffend die Abwicklung der Vergabe, kann vor dem zuständigen Verwaltungsgericht, Rekurs mit der Betreuung eines Rechtsanwaltes eingereicht werden. Der Termin für die Einlage des Rekurses ist 30 Tage ab Erhalt dieser Mitteilung, nach GVD 163/06, Artikel 243-bis und ff.

Die Stillhaltefrist läuft nach 35 Tagen ab Erhalt dieser Mitteilung ab, gemäß GVD 163/06, Artikel 11, Absatz 10. Der Vertrag wird somit erst nach diesem Datum abgeschlossen.

**Es wird mitgeteilt, dass mit diesem Schreiben die Freistellung der vorläufigen Kautionen der obgenannten Ausschreibung aller Teilnehmer, mit Ausnahme jener des Zuschlagsempfängers, ermächtigt wird.**

Mit freundlichen Grüßen

DER AMTSDIREKTOR

copia verbale".

Avverso il bando di gara ed i provvedimenti connessi e consequenziali relativi allo svolgimento della gara è ammesso ricorso al TAR competente, con il patrocinio di un avvocato. Il termine per la proposizione del ricorso è di 30 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'articolo 243-bis e segg. del D.Lgs. 163/06.

Il termine dilatorio scade dopo 35 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'articolo 11 comma 10 del D.Lgs. 163/06. Pertanto il contratto non sarà stipulato prima di tale data.

**Con la presente, si autorizza lo svincolo delle cauzioni provvisorie presentate da tutte le ditte partecipanti per la gara di cui sopra, eccetto quella dell'impresa aggiudicataria.**

Cordiali saluti

IL DIRETTORE D'UFFICIO

Dr. Georg Tengler

Anlagen / Allegati

Aufstellung der Rangordnung der Bieter/elenco della graduatoria delle ditte

Ausschreibungsbetrag	6.511.698,48	Importo dei lavori posto a base di gara
Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen	214.555,66	Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza
Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Arbeiten	6.726.254,14	Importo complessivo dei lavori in appalto

Anbieter	gewichtete Punktezahl technische Bewertung	angebotener Abschlag	Angebot in Einheitspreisen	gewichtete Punktezahl für Bewertungskriterium "Preis"	Punktezahl für Bewertungskriterium "Preis"	Gesamtpunktezahl	Rang
offerente	punteggio valutazione tecnica ponderato	ribasso offerto		punteggio per l'elemento "prezzo" ponderato	punteggio per l'elemento "prezzo"	Punteggio totale	graduatoria
1 Abaseo Srl. - P.I.Ma. Srl.	50,970000	24,97	4.885.848,59	0,687	24,03048	75,0004778	3
2 Azzolini Costruzioni Generali Spa.	37,690000	5,26	6.169.089,98	0,145	5,06384	42,75384132	13
3 Carron Cav. Angelo Spa. - Ranzato Antonio Srl.	57,410000	9,56	5.889.180,11	0,263	9,20098	66,61098103	9
4 Costruzioni Iobstabilizer Srl. - Tecnolob Srl.	58,920000	11,89	5.797.272,84	0,327	11,44621	70,36620939	6
5 Costruzioni Rossaro Srl. - PVB Solutions Spa.	57,410000	4,98	6.187.503,27	0,137	4,79169	62,20768825	11
6 LEA Costruzioni Srl.-Masè Termoplastici Srl.-Multitec Srl	58,010000	11,36	5.771.698,05	0,312	10,98740	68,94739585	8
7 Orion Soc. Coop. - Santemica Alberti Spa	52,370000	7,56	6.019.414,08	0,208	7,27609	59,64608959	12
8 Prom. Im. Spa - Impirec Spa.	52,840000	11,03	5.793.711,97	0,303	10,61202	63,4520249	10
9 Steda Spa	49,670000	36,37	4.143.674,56	1,000	35,00000	84,67	1
10 Techna Restaurant Srl.	61,080000	9,44	5.897.086,74	0,260	9,08412	70,16411892	7
11 Uniorbau Srl. - Cell Soc. Coop. - Mader Srl.	65,000000	5,70	6.140.692,04	0,157	5,48357	70,48357015	5
12 ZH General Construction Company Spa - G. Paolin Spa.	63,640000	8,10	5.984.431,60	0,223	7,79314	71,43313958	4
13 Sice Srl.	55,570000	22,69	5.034.324,33	0,624	21,83997	77,40596834	2

maximale Punktezahl für Preis 35,00  
 Anzahl der Bieter 13  
 Maximaler Abschlag 36,37  
 n° imprese offerenti 13  
 Ribasso massimo

Zuschlagsempfänger	Steda Spa
impresa aggiudicataria	
Abschlag auf Ausschreibungssumme	36,366
angebotener Preis	4.143.674,56
preis offerto	214.555,66
Kosten für die Sicherheit	
costi per la sicurezza	214.555,66
Vertragspreis	4.358.230,22
importo contrattuale	